

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw
P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)

TENDER REFERENCE: No 34/F/2013-2014/NO/RNP/TRAFFIC FUNDS

TITLE OF THE TENDER: SUPPLY OF FURNITURE FOR TRAFFIC POLICE IN 2013-2014

SOURCE OF FUNDING: TRAFFIC FUNDS

1. The Rwanda National Police has received funds for **Supply of office furniture for Traffic Police in 2013-2014**; Rwanda National Police intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
1. The Rwanda National Police invites qualified bidders to submit bids for the **Supply of office furniture for Traffic Police in 2013-2014** as indicated in detail in the statement of requirements. The lots of this tender were arranged as follows: **Lot 1: Filing Cabinets; Lot 2: Metallic Cupboards and Lot 3: Tables and Chairs.**
2. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 0255103353**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **14/02/2014** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof of payment of a non-refundable fee of **eight thousand four hundred Rwandan francs only (8,400Rwf)** to Account N°120.00.46 opened at **National Bank of Rwanda (BNR)**; **the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.**
3. All bids **shall** be accompanied by a **Bid Security of 410,000 Rwf for Lot1; 42,000 Rwf for lot 2; and 1, 910,000 Rwf for lot 3** in Rwandan francs or in any foreign convertible currency.
4. Enquiries regarding this tender may be addressed to the Office of Procurement Unit, at the mentioned address.
5. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **18/03/2014** at **9:30 am**. Late bids will be rejected.
6. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Unit** at Kacyiru, on the **same day 18/03/2014** at **10:00 am**.
7. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
8. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
9. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement as modified and completed to date

Kigali, 14/02/2014

(Sé)

SSP Jacques BURORA

Acting Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager

POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: No 34/F/2013-2014/NO/RNP/TRAFFIC FUNDS

INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO KUGURIRA POLISI Y'URWANDA IBIKORESHO BYO MU BIRO BIGIZWE N'INTEBE, AMEZA N'UTUBATI BIGENEWE POLISI ISHINZWE UMUTEKANO WO MU MUHANDA MU MWAKA WA 2013-2014.

INKOMOKO Y'UBWISHYU: AMAFARANGA YA TRAFFIC

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **isoko ryo kugurira Polisi y'u Rwanda ibikoresho byo mu biro bigizwe n'intebe, ameza n'utubati bigenewe Polisi ishinzwe umutekano wo muhanda mu mwaka wa 2013-2014.**
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuzwe ibisabwa gutanga inyandiko z'ipiganwa ku **isoko ryo kugurira Polisi y'u Rwanda ibikoresho byo mu biro bigizwe n'intebe, ameza n'utubati bigenewe Polisi ishinzwe umutekano wo mu muhanda mu mwaka wa 2013-2014.** Iri soko rigizwe na lots zikurikira: **Lot 1: Filing Cabinets; Lot 2: Metallic Cupboards na Lot 3: Tables and Chairs.**
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 0255103353/0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **14/02/2014** kuva **7 h 00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa **amafaranga ibihumbi umunani magana ane by'amafaranga y'u Rwanda (8,400 Frw)** adasubizwa ashirwa kuri Konti **N°120.00.46** muri **Banki Nkuru y'Igihugu (BNR)**; icyemezo cya BNR kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwifuzwa gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.
4. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana **410,000 Rwf kuri Lot1; 42,000 Rwf kuri lot 2; na 1,910,000 Rwf kuri lot 3 cyangwa avunje mu y'amahanga.** Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
5. Abifuzwa iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **18/03/2014** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30).**
6. Gufungura amabashya bizaba uwo munsu tariki ya **18/03/2014 saa ine (10h00)** mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
7. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
8. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhamwe.
9. Ipiiganwa rigengwa n'itegeko N012/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta nk'uko ryavuzwe kandi ryujijwe kugeza ubu.

Kigali, kuwa 14/02/2014.

(Sé)

SSP Jacques BURORA

Komiseri w' imari akaba

n' umugenga w'ingengo y'imari w' agateganyo

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: No 34/F/2013-2014/NO/RNP/TRAFFIC FUNDS

TITRE DU MARCHÉ: FOURNITURE DES MOBILIERS DE BUREAU A LA POLICE DE ROULAGE EN 2013-2014

SOURCE DE FINANCEMENT: FONDS DE TRAFFIC

La Police Nationale du Rwanda a des fonds pour financer le projet de **Fourniture des mobiliers de bureau à la police de roulage en 2013-2014**

2. La Police Nationale du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour **fourniture des mobiliers de bureau à la Police Nationale du Rwanda**. Les lots de ce marché sont organisés comme suit : **Lot 1: Filing Cabinets; Lot 2: Metallic Cupboards et Lot 3: Tables and Chairs**.
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 0255103353/0788311803**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police Nationale du Rwanda, pendant les jours ouvrables dès le **14/02/2014 de 7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable **de huit mille quatre cents francs Rwandais (8.400Frw)** versé sur le compte **N°120.00.46** ouvert à la **Banque Nationale du Rwanda (B.N.R)**; **doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché**.
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre de **410,000 Rwf pour le Lot1; 42,000 Rwf pour le lot 2; et 1, 910,000 Rwf pour lot 3** ou en monnaie étrangère convertible.
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **le 18/03/2014 à 9h30 (Heure locale)**. Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 18/03/2014 à 10h00 (Heure locale)**.
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe.
9. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques comme modifiée et complétée jusqu'aujourd'hui.

Kigali, le 14/02/2014.

(Sé)

SSP Jacques BURORA

Commissaire chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Bugdet (a.i)